

4. Brief von Maria Boode an ihren Verlobten Johann Hinrich Bassen in Issendorf, Krs. Stade

Geschrieben in New Canaan, Fairfield Co., Connecticut am 8.11.1869

4th letter from Maria Boode to her fiancé Johann Hinrich Bassen in Issendorf, Stade Co. (Germany)

Written on Nov 8, 1869 in New Canaan, Fairfield Co., Connecticut

(.....)

Ich habe deinen Brief mit deinem Lichtbild mit Freuden empfangen. Ich habe aus deinem Brief gesehen, dass du Ostern nachkommen willst und wo ich mir recht herzlich zu gefreut habe und wir wünschen, dass ihr eine glückliche Reise habt.

Lieber Johann, ich will dir eben mittheilen, dass mein **Bruder**¹ Ostern auch nachkommen will und **Ernst Schweitzer**² hat mir auch geschrieben, dass er kommen will. Nun bitte ich euch: Kommt alle auf einem Schiff, dass ich euch zusammen abholen kann, denn ich kann nicht gut zweimal nach New York hin gehen.

Lieber Johann, nun bitte ich euch, kommt nicht auf einem Segelschiff, sondern auf einem Dampfschiff, denn auf dem Segelschiff ist es zu gefährlich, weil die Reise zu gefährlich und zu lang ist.

Nun habe ich noch eine Bitte an dir, denn so ganz viel Zeug bringe dir man nicht mit, denn das ist hier auch ebenso gut zu kaufen als in Deutschland und die Mode ist hier ebenso als bei euch in den Städten, aber auf gutes Fußzeug kannst du dir man haben, denn das ist hier theuer, denn flicken thun die Schusters hier gar nicht und bringe dir auch man gute Hemden mit und gute Strümpfe, denn die Wolle ist hier theuer und im Winter ist es hier auch sehr kalt.

Lieber Johann, nun muss ich dir meine Freude auch noch eben mittheilen, dass wir einen Ball gehabt haben und da habe ich mir recht schön amüsiert, besser als in Deutschland und in 10 Tagen, den 18ten November haben wir den 2. Ball wieder.

Lieber Johann, schreibe mir mal, wie es euch auf dem Markt gefallen hat und ob du auch mit Martens seine Marie gesprochen hast und was sie gesagt hat, ob sie mir auch nachkommen. Muss ich dir noch mittheilen, dass ich jetzt 19 Thaler bekomme, 4 Monate habe ich 9 Thaler gekriegt, denn ich kann jetzt all gut englisch sprechen.

(.....)

Viele Grüße von **Diederich Mathes**³ und **Rebekka Mathes**⁴ und viele und herzliche Grüße an dir von deine Freundin

Marie Boode

1) Vgl. 1. Brief von Maria Boode, Anm. 4

2) Vgl. 2. Brief von Maria Boode, Anm. 1

3) Vgl. 1. Brief von Maria Boode, Anm. 4

4) Vgl. 1. Brief von Maria Boode, Anm. 3



(.....)

I was so happy to receive your letter with the photo. I learned from your letter that you will come here at Easter and I am so glad about it. We wish you a very good journey.

Dear Johann, let me just tell you that my brother also wants to come at Easter and Ernst Schweitzer also wrote me that he will come. I beg you to come over on the same ship so that I can pick you up all together, because I cannot go to New York twice.

Dear Johann, please do not use a sailing ship but a steam ship, because on a sailing ship it is too dangerous, for the crossing is too dangerous and too long.

Now I have another wish: Do not bring with you too many clothes because you can buy them just as well here as in Germany and the fashion here is identical with yours in the cities, but be careful to bring good shoes/boots with you. These are expensive here, because the shoemakers here do not mend. And don't forget good shirts and good stockings, because the wool here is expensive and in the winter it is very cold here.

Dear Johann, I am so happy about the ball that we had and where I enjoyed myself so much, more than I did in Germany, and in ten days, on the 18th of November, we will have another ball.

Dear Johann, please tell me how it was at the market and if you talked with Martens' Marie and what she said about following me. I must tell you that I now get 19 Taler (I used to get 9 Taler during the last four months) because I now master the English language fairly well.

Best wishes from Diederich Mathes and Rebekka Mathes and many heartfelt greetings to you from your friend

Marie Boode

1)Cf. 1st letter from Maria Boode, note 4

2)Cf. 2nd letter from Maria Boode, note 1

3)Cf. 1st letter from Maria Boode, note 4

4)Cf. 1st letter from Maria Boode, note 3

[Back to index](#)